

WILLIAM D. KEEL

March 29, 2006

Education:

- 1972-77 Indiana University, Bloomington, Indiana
 - 1974 M.A. in German Literature
 - 1975 M.A. in Linguistics
 - 1977 Ph.D. in Germanic Linguistics
- 1970-71 Defense Language Institute/Southwest, El Paso, Texas
 - 1971 Certificate in Vietnamese (Saigon Dialect)
- 1969-70 Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn, Germany; Graduate Fellowship
- 1965-69 Kalamazoo College, Kalamazoo, Michigan
 - 1969 B.A. in German with Honors
 - 1967-68, Study Abroad, Bonn, Germany

Military Service: 1970-72 United States Army; Vietnam service 1971-72

Teaching Appointments:

- 1997-present Professor of German, University of Kansas
- 1983-97 Associate Professor of German, University of Kansas
- 1978-83 Assistant Professor of German, University of Kansas
- 1977-78 Assistant Professor of German, Indiana University at South Bend
- 1976-77 Visiting Lecturer in German, Indiana University at Bloomington
- 1972-76 Associate Instructor in German, Indiana University at Bloomington
- 1972-73 Third Grade Teacher, German School Association of St. Louis, Missouri
- 1968-69 Senior Fellow in German, Kalamazoo College, Kalamazoo, Michigan
- 1966-68 German Instructor, Language Laboratory, Kalamazoo College, Kalamazoo, Michigan

Awards:

- 1985 Mortar Board Outstanding Educator, University of Kansas.
- 1998 Excellence in Teaching, Center for Teaching Excellence, University of Kansas.
- 1999 Verdienstkreuz am Bande der Bundesrepublik Deutschland (Distinguished Service Cross of the Federal Republic of Germany).
- 2004 Duden Award in Recognition of Outstanding Effort and Achievement in German Instruction, American Association of Teachers of German and the Bibliographisches Institut, Mannheim, Germany
- 2006 Steeples Service to Kansans Award, University of Kansas

Monograph:

Atomic Phonology and Phonological Variation. Studien zur deutschen Grammatik, vol. 16. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1982. 103 pages.

Coedited Books:

German Emigration from Bukovina to the Americas. William Keel and Kurt Rein, eds. Augsburg: Bukowina-Institut; Lawrence, KS: Max Kade Center for German-American Studies, 1996. 300 pages.

German Language Varieties Worldwide: Internal and External Perspectives/ Deutsche Sprachinseln weltweit: Interne und externe Perspektiven. William D. Keel and Klaus J. Mattheier, eds. Frankfurt: Peter Lang, 2003. 325 pages.

The Volga Germans of West Central Kansas: Aspects of Their History, Politics, Culture and Language. William Keel ed., with James Forsythe, Francis Schippers and Helmut Schmeller, Lawrence, KS: Max Kade Center for German-American Studies, 2005. 258 pages.

Edited Yearbooks:

Yearbook of German-American Studies, vol. 16 (1981), 195 pages; vol. 17 (1982), 168 pages; vol. 18 (1983), 295 pages; vol. 19 (1984), 211 pages; vol. 20 (1985), 213 pages; vol. 21 (1986), 245 pages; vol. 22 (1987), 219 pages; vol. 23 (1988), 222 pages; vol. 24 (1989), 207 pages; vol. 25 (1990), 279 pages; vol. 26 (1991), 352 pages; vol. 27 (1992), 240 pages; vol. 28 (1993), 236 pages; vol. 29 (1994), 231 pages; vol. 30 (1995), 236 pages; vol. 31 (1996), 291 pages; vol. 32 (1997), 269 pages; vol. 33 (1998), 267 pages; vol. 34 (1999), 290 pages; vol. 35 (2000), 312 pages; vol. 36 (2001), 326 pages; vol. 37 (2002), 250 pages; vol. 38 (2003), 372 pages; vol. 39 (2004), 316 pages [editorial appointment of the Society for German-American Studies].

Special Editorship:

Heritage of the Great Plains 27.2 (1994), 64 pages [Invited editor for special issue focusing on German dialect groups in Kansas].

Cobblestone: Discover American History: The German-Americans (May 2001) [special co-editor for the entire issue], 49 pages.

Wahrheit und Guter Rath an die Einwohner Deutschlands, besonders in Hessen [Truth and Good Advice to the Inhabitants of Germany, especially in Hesse], by Karl Friedrich Führer (Philadelphia: Carl Cist, 1783). Translated and edited by Christoph E. Schweitzer. *Yearbook of German-American Studies*, Supplemental Issue, vol. 1. Lawrence, KS: The Society for German-American Studies, 2003. 84 pages. [Series editor.]

Preserving Heritage: A Festschrift for C. Richard Beam. Edited by Joshua R. Brown and Leroy T. Hopkins, Jr. *Yearbook of German-American Studies*, Supplemental Issue, vol. 2. Lawrence, KS: The Society for German-American Studies, 2006. 165 pages. [Series editor.]

Journal Articles, Book Chapters, and other short publications:

"Some Suggestions for a Course on the German Heritage of America." *Die Unterrichtspraxis* 9.2 (1976): 18-24, 29-30 (with Barbara Bopp).

"On the Predictability of Lexical Diffusion." In *Papers from the Thirteenth Regional Meeting, Chicago Linguistic Society*. Ed. Woodford A. Beach, Samuel E. Fox and Shulamith Philosoph. Chicago: Chicago Linguistic Society, 1977, pp. 186-97.

"On Gradual Generalization." *Glossa* 11 (1977): 125-38 (with Thomas Shannon).

"Phonological Variation and Change in the Dialects of Northeastern Switzerland." In *Proceedings of the 1976 Mid-America Linguistics Conference*. Ed. Robert Brown, Jr., Kathleen Houlihan, Larry G. Hutchinson and Andrew Macleish. Minneapolis: Departments of English and Linguistics, University of Minnesota, 1977, pp. 165-74.

"Atomic Phonology and the Paradigm of Phonological Change." In *Papers of the 1978 Mid-America Linguistics Conference at Oklaboma*. Ed. Ralph E. Cooley, Mervin R. Barnes and John A. Dunn. Norman: Interdisciplinary Linguistics Program, University of Oklahoma, 1979, pp. 232-41.

"The Acquisition of German as a Second Language." In *Studies in First and Second Language Acquisition*. Ed. Fred R. Eckman and Ashley J. Hastings. Rowley, MA: Newbury House Publishers, Inc., 1979, pp. 215-23.

"Passives and Grammatical Subject in Old English." In *Papers from the 1979 Mid-america Linguistics Conference*. Ed. Robert S. Raller. Lincoln: Area Studies Committee in Linguistics, University of Nebraska-Lincoln, 1980, pp. 376-83.

"Atomic Phonology and Vowel Reduction." In *Proceedings of the Seventh Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*. Ed. Danny K. Alford et al. Berkeley: Berkeley Linguistics Society, 1981, pp. 116-22.

- "Apocope and Syncope in Modern German Dialects." In *1980 Mid-America Linguistics Conference Papers*. Ed. Michael M. T. Henderson. Lawrence: Department of Linguistics, University of Kansas, 1981, pp. 257-65.
- "On Dialect Mixture: The Case of Ellis County (Kansas) Volga-German." In *Proceedings of the Mid-America Linguistics Conference, 1981*. Ed. Tina Bennett-Kastor. Wichita: Department of English, Wichita State University, 1981, pp.320-35.
- "Studying German Dialects in Kansas." *University Forum* (Fort Hays State University), no. 27 (Summer 1982): 6-9.
- "On the *Heimatbestimmung* of the Ellis County (Kansas) Volga-German Dialects." *Yearbook of German-American Studies* 17 (1982): 99-109.
- "Old High German Postvocalic *b*, *d*, and *g*: Stops or Fricatives?" In *1982 Mid-America Linguistic Conference Papers*. Ed. Frances Ingemann. Lawrence: Department of Linguistics, University of Kansas, 1983, pp. 91-97.
- "Aspects of the Verb Morphology of the Volga-German Dialect Spoken in Victoria, Kansas." In *Semper Idem et Novus: Festschrift for Frank G. Banta*. Ed. Francis G. Gentry. Göppingen: Kümmerle Verlag, 1988, pp. 411-32.
- "Transcription of Germantown Friends' Protest Against Slavery, 1688." *Yearbook of German-American Studies* 23 (1988): 219-22 (with Helmut Huelsbergen).
- "Deutsche Mundarten in Kansas: Sprachatlas der wolgadeutschen Mundarten." In *Sprachatlanten des Deutschen: Laufende Projekte*. Ed. Werner H. Veith and Wolfgang Putschke. Studien zum kleinen deutschen Sprachatlas, vol. 2. Tübingen: Max Niemeyer, 1989, pp. 387-98.
- "The Russian-German Heritage of Kansas." *Bulletin of the Kansas Foreign Language Association* (Late Winter 1992): 12.
- "Volumes 21-27 (1986-92): Index of Articles and Reviews." *Yearbook of German-American Studies* 27 (1992): 225-40. (With Helmut Huelsbergen.)
- "A Russian-German Settlement Dialect in Kansas: *Plautdietsch* in South Central Kansas." In *The German Language in America 1683-1991*. Ed. Joseph Salmons. Madison, WI: Max Kade Institute for German-American Studies, 1993, pp. 138-57.
- "Reduction and Loss of Case Marking in the Noun Phrase in German-American Speech Islands: Internal Development or External Interference?" In *Sprachinselforschung: Eine Gedenkschrift für Hugo Jedig*. Ed. Nina Berend and Klaus Mattheier. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1994, pp. 93-104.
- "From the Netherlands to Kansas: Mennonite Low German." In *Heritage of the Great Plains* 27.2 (1994): 39-51.
- "The German Heritage of Kansas: An Introduction." In *Heritage of the Great Plains* 27.2 (1994): 5-8.
- "German-American Studies: The Need to Americanize the Field." *Monatshefte* 86.3 (1994): 342-45.
- "The Low German Dialect of Concordia, Missouri." In *Concordia, Missouri: A Heritage Preserved: Essays on Cultural Survival*. Ed. Adolf E. Schroeder. Columbia, MO: Western Historical Manuscript Collection, 1996, pp. 51-68.
- "The Pennsylvania German Element in Kansas: Settlements Established 1854-1920." *Journal of the Center for Pennsylvania German Studies* 3.4 (1996): 3-9.
- "The 'Swabian' Dialect of the Protestant Bukovinians." In *German Emigration from Bukovina to the Americas*. Ed. William Keel and Kurt Rein. Augsburg: Bukowina-Institut; Lawrence, KS: Max Kade Center for German-American Studies, 1996, pp. 265-76 (with Kurt Rein).
- "The Catholic Bukovinians in Kansas and Their Bohemian-German Dialect." In *German Emigration from Bukovina to the Americas*. Ed. William Keel and Kurt Rein. Augsburg: Bukowina-Institut; Lawrence, KS: Max Kade Center for German-American Studies, 1996, pp. 277-84 (with Rainald Bücherl).

- "From *Freischärler* in Baden to American Patriot: Wendelin BührleCA Common Soldier in Two Struggles for Freedom." *Yearbook of German-American Studies* 33 (1998): 19-40.
- "Kansas German Ties Past and Present: Lawrence and Eutin," *ChamberWay* (December 2000): 10-11.
- "Twenty-Year Index, *Yearbook of German-American Studies* 1981-2000," *Yearbook of German-American Studies* 35 (2000): 265-303.
- "German Language 'Kaput?'" *Cobblestone: Discover American History* (May 2001): 26-28
- "The German-Americans and World War I," *Cobblestone: Discover American History* (May 2001): 29-31.
- "Was ist eine Schnitzelbank?: The Tradition behind the Popular German-American Sing-Along." *Missouri Folklore Society Journal* 24 (2002): 21-35.
- "Introduction: Global Perspectives of German Language Varieties." In *German Language Varieties Worldwide: Internal and External Perspectives/ Deutsche Sprachinseln weltweit: Interne und externe Perspektiven*, ed. William D. Keel and Klaus J. Mattheier. Frankfurt: Peter Lang, 2003, 7-11.
- "Patterns of Shift in Midwestern German Speech Islands." In *German Language Varieties Worldwide: Internal and External Perspectives/ Deutsche Sprachinseln weltweit: Interne und externe Perspektiven*, ed. William D. Keel and Klaus J. Mattheier. Frankfurt: Peter Lang, 2003, 303-25.
- "Introduction: The Volga German Heritage in Kansas." In *The Volga Germans of West Central Kansas: Aspects of Their History, Politics, Culture and Language*, ed. William Keel, James Forsythe, Francis Schippers and Helmut Schmeller. Lawrence, KS: Max Kade Center for German-American Studies, 2004, pp. 1-3.
- "The Volga German Dialects of Ellis and Rush Counties." In *The Volga Germans of West Central Kansas: Aspects of Their History, Politics, Culture and Language*, ed. William Keel, James Forsythe, Francis Schippers and Helmut Schmeller. Lawrence, KS: Max Kade Center for German-American Studies, 2004, pp. 179-94.
- "A Grammatical Sketch of the Victoria (Herzog) Dialect." In *The Volga Germans of West Central Kansas: Aspects of Their History, Politics, Culture and Language*, ed. William Keel, with James Forsythe, Francis Schippers and Helmut Schmeller. Lawrence, KS: Max Kade Center for German-American Studies, 2004, pp. 217-39.
- "Kansas Volga German Anecdotes: *Stückeljer*." Compiled, transcribed and translated. In *The Volga Germans of West Central Kansas: Aspects of Their History, Politics, Culture and Language*, ed. William Keel, with James Forsythe, Francis Schippers and Helmut Schmeller. Lawrence, KS: Max Kade Center for German-American Studies, 2004, pp. 241-47.
- "A German-American Icon: *O, du schöne Schnitzelbank!*" In *Yearbook of German-American Studies* 38 (2003): 221-53.
- "*Plattdüütsch* and *Plautdietsch* in Western Missouri and Kansas: The Resilience of Low German Networks on the Great Plains." In *Studies in Contact Linguistics: Essays in Honor of Glenn G. Gilbert*, ed. Janet M. Fuller and Linda L. Thornburg. New York: Peter Lang, 2006, pp. xx-xx.
- "Deutsch in Kansas, 1854-2004: Deutschsprachige Gruppensiedlungen und die Entwicklung von deutschen Sprachinseln im Herzland Amerikas." In *Deutsche Sprachinseln in Vergangenheit und Gegenwart*, ed. Nina Berend and Elisabeth Knipf-Komlósi. Frankfurt: Peter Lang, 2006, pp. xx-xx.
- "*Deitsch*, *Däätsch*, *Düütsch* and *Dietsch*: The Varieties of Kansas German Dialects after 150 Years of German Group Settlement in Kansas." In *Festschrift for C. Richard Beam*, ed. Joshua R. Brown and Leroy T. Hopkins, Jr. *Yearbook of German-American Studies, Supplemental Issues*, vol. 2. Lawrence, KS: Society for German-American Studies, 2006, pp. 27-48.
- "Hartmuth Arndt: Traces of a German Immigrant in the American Midwest and South." In *The Problematic Legacies of Ernst Moritz Arndt*, ed. Walter Erhart and Arne Koch. Special Issue of *Internationales Archiv für Sozialgeschichte der deutschen Literatur*. Tübingen: Max Niemeyer, to appear, pp. xx-xxx.

Book Reviews:

- Review of *Abbeys, Ghosts, and Castles: A Guide to the Folklore and History of the Middle Rhine*, by Beverley D. Eddy. *The Modern Language Journal* 65.1 (1981): 116.
- Review of *Languages in Conflict: Linguistic Acculturation on the Great Plains*, ed. by Paul Schach. *Schatzkammer* (Fall 1982).
- Review of *Deutsch im Kontext: Lesebuch*, by Marjorie Tussing and Jon E. Zimmerman. *The Modern Language Journal* 67.2 (1983): 194-95.
- Review of *Museums, Sites, and Collections of Germanic Culture in North America*, by Margaret Hobbie. *American Studies* (1983).
- Review of *The Contrastive Grammar of English and German*, ed. by Lohnes and Hopkins. *Studies in Second Language Acquisition* (1983).
- Review of *Cummulative Index of Volume 1-37*, compiled by Anthony Mollica et al. *The Canadian Modern Language Review* 39 (1983). *Die Unterrichtspraxis* 18.1 (1985): 220-21.
- Review of *The Foreign Language Classroom: New Techniques*, ed. by Alan Garfinkel. *Die Unterrichtspraxis* 18.2 (1985): 369-70.
- Review of *Theoretical Issues in Contrastive Phonology*, ed. by Stig Eliasson. *Die Unterrichtspraxis* 18.2 (1985): 374-75.
- Review of *Handbook of German Grammar: A Guide for Study and Review*, by B. A. Reichenbach. *The Modern Language Journal* 72.3 (1988): 361.
- Review of *Schwarz-Rot-Gold: The German Handbook/A Practical Grammar Guide* and *Schwarz-Rot-Gold: The Course Book*, by Paul Webster. *The Modern Language Journal* 72.4 (1988): 479-80.
- Review of *Atlas zur Aussprache des Schriftdeutschen in der Bundesrepublik Deutschland*, 2 vols., by Werner König. *The Modern Language Journal* 74.2 (1990): 240-41.
- Review of *German: A Structural Approach*, 4th ed. by Walter F. W. Lohnes, F. W. Strothmann, and William E. Petig. *Die Unterrichtspraxis* 23.1 (1990): 88.
- Review Article: "German-American Literature and Linguistics." Reviewing *The Process of Immigration in German-American Literature* by Barbara Lang, *The Central Dakota Germans: Their History, Language, and Culture* by Shirley Fischer Arends, and *Lexikologische Studien zum Pennsylvaniadeutschen: Wortbildung des Pennsylvaniadeutschen: Sprachkontakterscheinungen im Wortschatz des Pennsylvaniadeutschen* by Helga Seel. *Monatshefte* 83.1 (1991): 66-69.
- Review of *Technik des Aufsatzschreibens, 1: Inhaltsangabe, Charakteristik, Referat für die 8.-10. Klasse* by Detlev Mahnert. *The Modern Language Journal* 75.3 (1991): 384.
- Review of *The Story of Low German and Plautdietsch: Tracing a Language Across the Globe* by Reuben Epp. *Yearbook of German-American Studies* 28 (1993): 155-56.
- Review of *Michigan German in Frankenmuth: Variation and Change in an East Franconian Dialect* by Renate Born. *Yearbook of German-American Studies* 29 (1994): 145-46.
- Review of *The Spelling of Low German and Plautdietsch: Towards an Official Plautdietsch Orthography* by Reuben Epp. *Yearbook of German-American Studies* 32 (1997): 208-9.
- Booknote on *The Spelling of Low German and Plautdietsch: Towards an Official Plautdietsch Orthography* by Reuben Epp. *SGAS Newsletter* (Winter 1997).
- Review of *The Spelling of Low German and Plautdietsch: Towards an Official Plautdietsch Orthography* and *The Story of Low German and Plautdietsch: Tracing a Language Across the Globe* by Reuben Epp. *Mennonite Life* 52.3 (1997): 45-46.
- Review of *Bilingual First Language Acquisition: French and German Grammatical Development* edited by Jürgen M. Meisel. *The Modern Language Journal* 81.4 (1997): 565-67.

- Review of *Pennsylvania German Words in Context* edited by C. Richard Beam. *Yearbook of German-American Studies* 32 (1997): 199-200.
- Review of *Thinking German Translation: A Course in Translation Method: German to English* by Sándor Hervey, Ian Higgins and Michael Loughridge. *The Modern Language Journal* 82 (1998): 280-81.
- Booknote on *Linguistics* by H. G. Widdowson. *Studies in Second Language Acquisition* 20.3 (1998): 443-44.
- Review of *Plattdüütsch/Low German: A Brief History of the People and Language* by Robert Stockman. *Yearbook of German-American Studies* 33 (1998): 201-3.
- Review of *Migration—Siedlungsbildung—Akkulturation: Die Auswanderung Nordwestdeutscher nach Ohio, 1830-1914* by Anne Aengenvoort. *Yearbook of German-American Studies* 34 (1999): 218-20.
- Review of *The Germans in the American Civil War* by Wilhelm Kaufmann; translated by Steven Rowan. *Yearbook of German-American Studies* 34 (1999): 197-200.
- Review of *Form-Class and Task-Type Effects in Learner English: A Study of Advanced Swedish Learners* by Marie Källkvist. *Modern Language Journal* 84.2 (Summer 2000): 182-83.
- Review of *The German Element in St. Louis: A Translation from German of Ernst D. Kargau's St. Louis in Former Years: A Commemorative History of the German Element*, translated by William G. Bek; edited by Don Heinrich Tolzmann. *Yearbook of German-American Studies* 35 (2000): 194-95.
- Review of *The German Language in Switzerland: Multilingualism, Diglossia and Variation* by Felicity Rash. *Journal of English and German Philology* 100.1 (January 2001): 74-75.
- Review of *The Pennsylvania Germans: James Owen Knauss Jr.'s Social History*, edited by Don Heinrich Tolzmann. *Yearbook of German-American Studies* 36 (2001): 205-6.
- Review of *Plain Women: Gender and Ritual in the Old Order River Brethren* by Margaret C. Reynolds. *Yearbook of German-American Studies* 36 (2001): 209-10.
- Review of *Word Atlas of Pennsylvania German* by Lester W. J. Seifert. *Yearbook of German-American Studies* 36 (2001): 212-13.
- Review of *Nach Amerika: Geschichte der liechtensteinischen Auswanderung nach Amerika in zwei Bänden* by Norbert Jansen and edited with Pio Schurti. *Yearbook of German-American Studies* 36 (2001): 215-17.
- Review of *German Names*, 2d. ed., by Hans Bahlow. *Yearbook of German-American Studies* 37 (2002): 180-81.
- Review of *Die Auswanderung aus dem Herzogtum Braunschweig 1720-1897* by Cornelia Pohlmann. *Yearbook of German-American Studies* 37 (2002): 167-68.
- Review of *Language and Language Use of the Amish and Mennonite Groups of Swiss-German Origin* by Werner Enninger. *Yearbook of German-American Studies* 37 (2002): 175-76.
- Review of *Teaching German in Twentieth-Century America* edited by David P. Benseler, Craig W. Nickisch and Cora Lee Nollendorfs. *American Studies* 43.2 (2002): 155-56.
- Review of *New Perspectives and Issues in Educational Language Policy: A Festschrift for Bernard Dov Spolsky* edited by Robert L. Cooper, Elana Shohamy and Joel Walters. *Modern Language Journal* 87 (2003): 629-30.
- Review of *Language Processing in Discourse: A Key to Felicitous Translation* by Monika Dougherty. *Modern Language Journal* 88 (2004): 641-42.
- Review of *Becoming Old Stock: The Paradox of German-American Assimilation* by Russell Kazal. *History* (Winter 2005).
- Review of *Missouri's German Heritage*, edited by Don Heinrich Tolzmann. *Yearbook of German-American Studies* 39 (2004): 175-76.

- Review of *Modern German Grammar: A Practical Guide*, 2d ed. by Bill Dodd, Christine Eckhard-Black, John Klapper and Ruth Whittle and *Modern German Grammar: Workbook*, 2d ed. by Heidi Zojer et al. *Modern Language Journal* 89 (2005): 300-1.
- Review of *Deutsch in Texas*, by Marcus Nicolini. *Yearbook of German-American Studies* 39 (2004): 179-82.
- Review of *Basic German: A Grammar and Workbook* by Heiner Schenke and Karen Seago. *Modern Language Journal* 90 (2006): xx-xx.
- Review of *Becoming Old Stock: The Paradox of German-American Assimilation* by Russell Kazal. *Yearbook of German-American Studies* 39 (2004): 176-78.
- Review of *Germans of Louisiana*, by Ellen C. Merrill. *Yearbook of German-American Studies* 39 (2004): 178-79.
- Review of *Michael Zimmer's Diary: Ein deutsches Tagebuch aus dem Amerikanischen Bürgerkrieg*. Edited by Jürgen Macha and Andrea Wolf. *Yearbook of German-American Studies* 40 (2005): xx-xx.
- Review of *Illinois' German Heritage*, edited by Don Heinrich Tolzmann. *Yearbook of German-American Studies* 40 (2005): xx-xx.
- Review of *Germans-American Immigration and Ethnicity in Comparative Perspective*, edited by Wolfgang Helbich and Walter D. Kamphoefner. *Yearbook of German-American Studies* 40 (2005): xx-xx.
- Review of *The Comprehensive Pennsylvania German Dictionary*, edited by C. Richard Beam and Joshua R. Brown. *Yearbook of German-American Studies* 40 (2005): xx-xx.

External Grants Awarded:

- "German Emigration from Bucovina to the United States." \$4,750. Collaborative German-American Research Award, American Council of Learned Societies/Deutscher Akademischer Austauschdienst. German Partner: Prof. Kurt Rein, University of Munich. 1993.
- "A Field Manual for *Sprachinselforschung*." DM 32,500 (1993) and DM 44,000 (1994) Collaborative German-American Research Award, American Council of Learned Societies/Deutscher Akademischer Austauschdienst. Co-members of German-American Research Team: Profs. Lois Huffines, Bucknell University; Joseph Salmons, Purdue University; Mark Loudon, University of Texas-Austin; Klaus Mattheier, University of Heidelberg; Kurt Rein, University of Munich; Ludwig Eichinger, University of Passau; Joachim Raith, University of Essen; and Dr. Nina Berend, Institut für deutsche Sprache, Mannheim. 1993-94.
- "Low German Heritage of Concordia, Missouri." \$9,000. Missouri Humanities Council and German Consulate General, Chicago. Partner: Prof. Adolf Schroeder, University of Missouri. 1993-95.
- "German Emigration from Bucovina to North America." \$9,546. DAAD-ACLS German-American Commission on Collaborative Research. German Partner: Prof. Kurt Rein, University of Munich. 1995.
- "Deutschland nach der Wende." \$3,000. DAAD: Interdisciplinary course on contemporary Germany. 1997.
- "Linguistic Atlas of Kansas German Dialects." \$9,000. DaimlerChrysler Corporation. 2004.
- Various grants from the Max Kade Foundation and the Breidenthal-Snyder Foundation for the Max Kade Center and the Department of Germanic Languages. 1990 to present.

Papers Presented at Conferences:

- "On Gradual Generalization." Minnesota Regional Conference on Language and Linguistics. May 14-15, 1976. University of Minnesota.
- "The Passive Construction in German and English." 1976 Linguistic Society of America Summer Meeting. July 30-August 1, 1976. Oswego Campus/State University of New York.

- "The Acquisition of German as a Second Language: Some Implications for Linguistic Theory." Sixth Annual University of Wisconsin/Milwaukee Linguistics Symposium. March 18-19, 1977. Milwaukee, WI.
- "Phonological Variation and Change in the Dialects of Northeastern Switzerland." 1976 Mid-America Linguistics Conference. October 29-30, 1976. University of Minnesota.
- "Atomic Phonology and the Paradigm of Phonological Change." 1978 Mid-America Linguistics Conference. October 20-21, 1978. University of Oklahoma.
- "Passives and Grammatical Subject in Old English." 1979 Mid-America Linguistics Conference. November 2-3, 1979. University of Nebraska/Lincoln.
- "Passives and Grammatical Subject in Modern German." Ninety-Fourth Annual Conference of the Modern Language Association of America. December 27-30, 1979. San Francisco.
- "German Dialects in Kansas." The 1980 Symposium of the Society for German-American Studies. April 18-19, 1980. University of Missouri/Columbia.
- "Apocope and Syncope in Modern German Dialects." 1980 Mid-America Linguistics Conference. October 24-25, 1980. University of Kansas.
- "Atomic Phonology and Vowel Reduction." Seventh Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society. February 14-16, 1981. University of California/Berkeley.
- "On Dialect Mixture: The Case of Ellis County (Kansas) Volga-German." 1981 Mid-America Linguistics Conference. October 16-17, 1981. Wichita State University.
- "How *Natural* are the Upper German Dialects?" Ninety-Sixth Annual Convention of the Modern Language Association of America. December 26-30, 1981. New York.
- "On the *Heimatbestimmung* of the Ellis County Volga-German Dialects." The 1982 Symposium of the Society for German-American Studies. April 16-17, 1982. Fort Hays State University.
- "Old High German *b*, *d*, and *g*: Stops or Fricatives?" Mid-America Linguistics Conference. October 22-23, 1982. University of Kansas.
- "Teaching German-American Culture." Kansas Foreign Language Association. November 6, 1982. University of Kansas. (invited)
- "German Dialects in Kansas: A Comparison of Three Dialects." American Cultural Association Meeting. April 24, 1983. Wichita, Kansas.
- "Aspects of Verb Morphology in the Volga-German Dialect of Herzog (Victoria), Kansas." The 1984 Symposium of the Society for German-American Studies. April 26-28, 1984. University of Wisconsin/Madison.
- "The Dialect of Herzog (Victoria), Kansas: A Hessian, West-Palatine or Hessian-Palatine Dialect on the Great Plains?" The 1985 Symposium of the Society for German-American Studies. April 25-27, 1985. The University of Nebraska-Lincoln.
- "German Migrations to America." 1985 Seminar of the Michigan Genealogical Council. September 26-28, 1985. Detroit, Michigan. (Invited)
- "The Pennsylvania German Element in Kansas: Settlements Established 1854-1920." The 1988 Symposium of the Society for German-American Studies. April 28-30, 1988. Millersville University of Pennsylvania.
- "Russian Loanwords in the Volga-German Dialect of Victoria, Kansas." The 1989 Symposium of the Society for German-American Studies. April 27-29, 1988. Chicago, Illinois.
- "Aspects of Noun Phrase Morphology in the Volga-German Dialect of Victoria, Kansas." The 1990 Symposium of the Society for German-American Studies. April 26-29, 1990. Indiana University-Purdue University at Indianapolis.

- "Pennsylvania German in Kansas." The 1991 Symposium of the Society for German-American Studies. April 25-28, 1991. Georgetown University, Washington, D.C.
- "The Mennonite Low German Dialect of Buhler, Kansas." International Symposium on the German Language in America: 1683-1991. October 17-20, 1991. Max Kade Institute for German-American Studies. Madison, Wisconsin.
- "German Settlements and German Settlement Dialects in Kansas." Annual Meeting of the Missouri Philological Association. Kansas City. April 2, 1993. (Invited)
- "Loss of Case Distinction in German-American Dialects: Natural Development or English Interference?" The 1993 Symposium of the Society for German-Studies. April 22-25, 1993. Austin, Texas.
- "German-American Studies: An Editor's Perspective." German-American Studies: Definition and Outlook. Max Kade Institute for German-American Studies, Madison, Wisconsin. September 9-13, 1993. (Invited)
- "*Plattdüütsch* and *Plautdietsch* in Missouri and Kansas: Low German Resilience on the Great Plains?" Hans Reimer Claussen Symposium. September 30-October 2, 1994. Davenport, Iowa. (Invited)
- "Deutsche Rechtschreibreform: Ein Überblick." Kansas Foreign Language Association Meeting. Fort Hays State University, October 11, 1996.
- "Accommodation and Attrition: The Process of Assimilation in German Speech Islands on the Great Plains." Home on the Range: Migration, Culture and Literature on the Great Plains. Fort Hays State University, Hays, Kansas, April 11-12, 1997.
- "Cole Camp and Concordia, Missouri, and the Hannoverian Low German Colonization of Kansas." Annual Symposium of the Society for German-American Studies. University of Missouri at St. Louis, April 17-20, 1997.
- "Low German Settlement Areas and Low German Dialects in Kansas and Western Missouri." 2nd Low German Conference: *Plattdüütsch--güstern, büüt unn morgen*, Davenport, Iowa, September 19-21, 1997.
- "From the *badische Volkswehr* to the Missouri Home Guards: Wendelin Bührle--A Common Soldier in Two Struggles for Freedom." Annual Symposium of the Society for German-American Studies, Indianapolis, IN, April 23-26, 1998.
- "From Insurgent to Patriot: Wendelin Bührle--A Common Soldier in Two Struggles for Freedom." Special Symposium on the Exiles of 1848-1849 and 1933-1945, Max Kade Center for German-American Studies, University of Kansas, October 16-17, 1998.
- "From Refugee of 1848 to American Superpatriot: 'Colonel' Fred BuehrleCthe Official Cannoneer of the State of Missouri." Annual Symposium of the Society for German-American Studies, New Ulm, MN, April 22-25, 1999.
- "Low German Resurgence in Kansas and Missouri." Third Biennial American Plattdüütsch Conference, Wausau, WI, October 22-24, 1999.
- "Origins and Development of Low German." Third Biennial American Plattdüütsch Conference, Wausau, WI, October 22-24, 1999.
- "Low German in Kansas and Missouri: A Last Hurrah or a New Beginning?" Annual Symposium of the Society for German-American Studies, Bremerhaven, Germany, 12 June 2000.
- "The Pattern of Assimilation in Midwestern German Settlement Dialects." International Conference on German *Sprachinseln*, University of Kansas, March 29-April 1, 2001.
- The Impact of World War I on the German-American Community." Home on the Range, Fort Hays State University, Hay, KS, April 20, 2001.

- "Was ist eine Schnitzelbank?: The Origins of the Popular German-American Folksong." Annual Symposium of the Society for German-American Studies, Grand Rapids, MI, May 3-6, 2001.
- "Aspects of Low German Research in Kansas, 2001." 4th Biennial Low German Conference, Grand Island, NE, October 18-19, 2001.
- "Sprachwandel im Pennsylvania German und atomare Phonologie." Kongress der Internationalen Gesellschaft für die Dialektologie des Deutschen. Marburg, Germany, March 5-8, 2003.
- "*O du schöne Schnitzelbank!*: The History of the Popular German-American Sing-Along." Historical Society for the Germans in Maryland, Baltimore, MD, April 23, 2003.
- "The Linguistic Atlas of Kansas German Dialects at the University of Kansas." Annual Symposium of the Society for German-American Studies, New Ulm, Minnesota, April 22-25, 2004.
- "Hurrah—Frei Kansas!: German-American Settlements in Territorial Kansas, 1854-61." Annual Symposium of the Society for German-American Studies, Grand Rapids, MI, May 5-8, 2005.
- "Das Lied von der Schnitzelbank: The Never-Ending Story." Annual Symposium of the Society for German-American Studies, Grand Rapids, MI, May 5-8, 2005.
- "*uff* vs. *uch*: Neutralization of a Voiceless Fricative in Word-Final, Post Back Vowel Position in a Kansas Volga German Dialect." Annual Symposium of the Society for German-American Studies, Grand Rapids, MI, May 5-8, 2005.
- "Building Heritage Awareness in Russian German Communities in Kansas." Interdisciplinary Scholar Initiative Conference, University of Kansas, September 9, 2005.
- "Ernst Moritz Arndt's Kansas Connections: The America Immigrant Hartmuth Arndt." The Problematic Legacies of Ernst Moritz Arndt (1769-1860): German Nationalism, European Visions and his American Progeny, University of Kansas, September 23-24, 2005.
- "Gerhard Heinrich Hollenberg: Founder of Hanover, Kansas," Annual Symposium of the Society for German-American Studies. Lancaster, PA, May 4-7, 2006.
- "Sprachatlas der deutschen Dialekte in Kansas (LAKGD)." Kongress der Internationalen Gesellschaft für die Dialektologie des Deutschen. Vienna, Austria, September 20-23, 2006.
- "*O du schöne Schnitzelbank!*: A Never-Ending Story." Loyolla College, Baltimore, MD, October 26, 2006.

Lectures in Germany:

- "Deutsche Einwanderer und deutsche Sprachgruppen in Kansas/USA." Vortragsreihe der Kreisbibliothek. June 21, 1984. Eutin, Germany. (Invited)
- "Deutsche Mundarten in Kansas." Gastvortrag im Deutschen Institut. July 2, 1984. Johannes Gutenberg-Universität, Mainz, Germany. (Invited)
- "Deutsche Siedlungen und deutsche Sprachinseln in Kansas." Volkshochschule Holzkirchen, Germany. June 28, 1993. And: Rotary Club, Holzkirchen, Germany. July 15, 1993. (Invited)
- "Deutsche Sprachinseln in Kansas, USA." Institut für deutsche Sprache, Mannheim, Germany. June 29, 1993. (Invited)
- "Die Wolgadeutschen und ihre Mundarten in Kansas." Deutsch-Amerikanisches Institut, Saarbrücken, Germany. June 30, 1993. (Invited)
- "Rußlanddeutsche in Kansas: Methodische Probleme bei der Erforschung von Restsprachinseln." Germanistisches Seminar, University of Heidelberg, Germany. 23 June 1994. (Invited)
- "Political Correctness in den USA." Rotary Club, Holzkirchen, Germany. 7 July 1994. (Invited)

- "Political Correctness': Sprachregelung in der Auseinandersetzung von Minderheiten in den USA." Institut für Deutsche Philologie, University of Munich, Germany. 14 July 1994. (Invited)
- "Die gegenwärtige politische Lage in den USA." Rotary Club, Holzkirchen, Germany. 20 July 1995. (Invited)
- "Das amerikanische Hochschulsystem." Rotary Club, Holzkirchen, Germany, 11 July 1996. (Invited)
- "Accommodation and Attrition: The Dynamics of Assimilation in German *Sprachinseln* in the American Midwest." International Colloquium on Linguistic Variation and Variety. Ludwig-Maximilians-University Munich, Germany, March 1, 1997.
- "Das amerikanische Schulwesen." Rotary Club, Holzkirchen, Germany, 3 July 1997. (Invited)
- "Von der deutschen Revolution zum amerikanischen Bürgerkrieg." Rotary Club, Holzkirchen, Germany, 16 July 1998. (Invited)
- "Niederdeutsche Restsprachinseln in Kansas und Missouri in Jahre 2000," Germanistisches Seminar der Universität Kiel, Kiel, Germany, 8 June 2000.
- "Niederdeutsch in USA: Forschungsbericht und Zukunftsperspektiven," Plattdeutsch in Amerika, Flensburg, Germany, 9 June 2000.
- "Präsidentenwahl in den USA 2000," Volkshochschule Holzkirchen, Holzkirchen, Germany, 11 July 2000.
- "Präsidentenwahl in den USA 2000," Rotary Club Holzkirchen, Holzkirchen, Germany, 20 July 2000.
- "Niederdeutsch in Amerika," Schleswig-Holsteinischer Heimatbund, Tornesch, Germany, 7 June 2001.
- "Niederdeutsch in Amerika," Schleswig-Holsteinischer Heimatbund, Bredenbeck, Germany, 8 June 2001.
- "Niederdeutsch in Amerika," Schleswig-Holsteinischer Heimatbund, Kiel-Mettenhof, Germany, 9 June 2001.
- "Niederdeutsch in Amerika," Schleswig-Holsteinischer Heimatbund, Süderbrarup, Germany, 10 June 2001.
- "Albert Bloch: Der amerikanische Blaue Reiter," Rotary Club Holzkirchen, Holzkirchen, Germany, July 26, 2001 (with Werner Mohr).
- "Deutsch-englische Sprachkontakte in USA." Institut für Deutsche Sprache, Mannheim, Germany, June 30, 2004.
- "Weltmacht im Wahlkampf: Wie Amerika seinen Präsidenten wählt." Volkshochschule Holzkirchen, Germany, July 20, 2004.

Campus and State Presentations by Invitation:

- "Atomic Phonology and the Old High German Vowel Shift." German Department Research Colloquium. April, 1979.
- "An Introduction to Atomic Phonology." Linguistics Department Colloquy. April, 1980.
- "German Dialectology in Kansas." Linguistics Department Colloquy. November, 1981.
- "Russian-German Dialects in Kansas." Meeting of the Kansas City Chapter of the American Historical Society of Germans from Russia. August 14, 1983.
- "The German Heritage of Kansas." German-American Tricentennial Celebration, Wichita, Kansas. October 1, 1983.
- "The Verb Morphology of the Volga-German Dialect of Victoria, Kansas." Linguistics Department Colloquy. April 17, 1984.

- "Toward a Grammar of the Herzog Dialect." German Department Colloquium. October 31, 1984.
- "Aspects of the Grammar of the Herzog Dialect." Meeting of the Kansas City Chapter of the American Historical Society of Germans from Russia, March 10, 1985, and Meeting of the Topeka Chapter of the American Historical Society of Germans from Russia, June 9, 1985.
- "A Comparison of the Herzog Dialect with Pennsylvania German." Annual Meeting of the Sunflower Chapter of the American Historical Society of Germans from Russia. October 20, 1985. Hays, Kansas.
- "Deutsche Siedlungen und Sprachgruppen in Kansas." Kansas Association of Teachers of German 1986 Deutsches Wochenende. October, 1986. University of Kansas.
- "The German Heritage of Kansas and Missouri." Reception Commemorating "German-American Day." October 6, 1988. Fort Leavenworth, Kansas.
- "High German or Low German?: The Dialects of the Russian Germans in Kansas." Annual Meeting of the Kansas Chapter of the American Historical Society of Germans from Russia. October 22, 1988. Wichita, Kansas.
- "An Introduction to the Grammar of the Herzog Dialect (Victoria, KS)." Kansas Association of Teachers of German 1990 Deutsches Wochenende, Fort Hays State University, 5-6 October 1990.
- "The German Heritage of Kansas." Ludwig Emil Swenson Foreign Language Day, Bethany College. Lindsborg, Kansas. October 10, 1990.
- "The German Heritage of Kansas." Sponsored by the Kansas Humanities Council.
- Nemaha Valley Junior High School, Seneca, May 14, 1990
 - Johnson County Genealogical Association, Overland Park, July 28, 1990
 - Scott County Arts Council, Scott City, September 23, 1990
 - Bethany College Elderhostel, Lindsborg, October 9, 1990
 - Tabor College Senior Student (60+) Program, Hillsboro, November 8, 1990
 - Lawrence Westerners, Lawrence, November 13, 1990
 - Meade County Historical Society, Meade, February 9, 1991
 - Dickinson County Historical Society, Abilene, April 18, 1991
 - Brewster Place, Topeka, September 12, 1991
 - Madison Concert and Lecture Series, Madison, October 29, 1991
 - Eudora Historical Society, Eudora, November 21, 1991
 - Kansas Museum of History, Topeka, January 6, 1992
 - Kansans of Color III Conference, Wichita, February 10, 1992
 - Spring Lecture Series, Old Cowtown Museum, Wichita, March 12, 1992
 - Lehigh Senior Center, Lehigh, March 17, 1992
 - American Historical Society of Germans from Russia, Kiowa, May 4, 1992
 - Fleming Place Retirement Apartments, Topeka, June 5, 1992
 - Emporia Public Library, Emporia, September 2, 1992
 - Riley County Genealogical Society, Manhattan, September 28, 1992
 - Wichita Genealogical Society, Wichita, February 6, 1993
 - Mennonite Heritage Museum, Goessel, March 7, 1993
 - Nemaha County Family and Educational Council, Seneca, March 18, 1993
 - Sublette Senior Center, Sublette, May 25, 1993
 - Senior Center, Clay Center, August 23, 1993
 - Great Bend Community Theatre, Great Bend, September 26, 1993
 - Riley County Historical Society, Zeandale, October 11, 1993
 - Smoky Hill Museum, Salina, January 16, 1994
 - American Historical Society of Germans from Russia, Kansas City, May 15, 1994
 - Presbyterian Manor, Lawrence, September 14, 1994
 - Lincoln Arts and Humanities Foundation, Lincoln, October 10, 1994
 - Edwards County Arts Council, Offerle, January 23, 1995
 - Council Grove Public Library, Council Grove, April 10, 1995
 - Marysville Germanfest, Marysville, June 4, 1995
 - Halstead Historical Society, Halstead, October 16, 1995
 - DAR Betty Washington Chapter, Lawrence, March 16, 1996

- Five-State Multicultural Conference, Garden City, March 22, 1996
- Frederic Remington Area Historical Society, Whitewater, April 1, 1996
- Rotary Club, Washington, February 8, 1997
- Monticello Historical Society, Shawnee Mission, March 13, 1997
- Coffey County Library Friends, Leroy, September 15, 1997
- Fredonia Business Women, Fredonia, May 11, 1998
- Lenexa Historical Society, Lenexa, November 17, 1998
- Morris County Historical Society, Council Grove, December 7, 1998
- Wellington Area Retired Teachers Association, Wellington, KS, October 5, 1999
- Riley County Genealogical Society, Manhattan, KS, March 26, 2000
- Bukovinafest, Ellis, KS August 11, 2000
- Shawnee Mission Indian Historical Society, Shawnee, KS, August 16, 2000
- Kansas Librarians Association, McPherson, KS, October 6, 2000
- Washburn University International Center, Topeka, KS, October 16, 2000
- Aid Association for Lutherans, Independence, KS, August 11, 2001
- Madison Library Association, Madison, KS, November 10, 2001
- Reno County Genealogical Society, Hutchinson, KS, March 18, 2002
- Anderson County Historical Society, Garnett, KS, April 4, 2002
- Ford County Historical Society, Dodge City, May 14, 2002
- Lawrence Senior Center, Lawrence, KS, August 16, 2002
- Finney County Genealogical Society, Garden City, KS, October 19, 2002
- Seneca Free Library, Seneca, KS, April 30, 2003
- Topeka German-American Club, Topeka, KS, May 13, 2004
- Wichita Genealogical Society, Wichita, KS, November 20, 2004
- Park City Alive!, Park City, KS, October 15, 2005
- Midtown Community Resource Center, Wichita, KS, June 2, 2006

"Kannst Du Deutsch Schwetze?: German Dialects of Kansas." Sponsored by the Kansas Humanities Council:

- Kansas State University German Club, Manhattan, March 18, 1991
- Tabor College (60+) Program, Hillsboro, September 26, 1991
- Barton County Homemakers Council, Great Bend, April 2, 1992
- Bukovina Society of the Americas, Ellis, January 17, 1993
- Old Cowtown Museum, Wichita, March 15, 1994
- Inman Public Library, Inman, October 18, 1994
- Buhler Public Library, Buhler, February 27, 1995
- American Historical Society of Germans from Russia, Kansas City, May 19, 1996
- Lincoln Arts Center, Lincoln, KS, October 5, 1996
- Bethel College, North Newton, KS, October 16, 1996
- American Historical Society of Germans from Russia, Kansas City, May 11, 1997
- Marysville German Fest, Marysville, June 7, 1998
- Bukovina Fest, Ellis, August 14, 1998
- American Historical Society of Germans from Russia, Kansas City, MO, September 17, 2000
- Tabor College Senior Plus Program, Hillsboro, KS, November 9, 2000
- Cultural Diversity Meeting, Larned, KS, April 6, 2001
- Swiss Volhynian Mennonite Historical Society, Moundridge, KS, October 29, 2001
- Ellis County Historical Society, Hays, KS, April 4, 2003
- American Historical Society of Germans from Russia, Topeka, KS, April 10, 2005
- Hollenberg Station Historic Site, Hanover, KS, November 27, 2005

"I Goes to Fight Mit Sigel! German-Americans and the Civil War." Sponsored by the Kansas Humanities Council:

- Public Library, Humboldt, KS, May 9, 2001
- Civil War Roundtable of Eastern Kansas, Topeka, KS, February 28, 2002
- Finney County Genealogical Society, Garden City, KS, October 19, 2002
- Riley County Genealogical Society, Wamego, KS, November 24, 2002
- Kansas Daughters of the Union Army, Wichita, KS, April 5, 2003
- Seneca Library, Seneca, KS, April 28, 2004
- Stauth Museum, Montezuma, KS, May 11, 2004
- Topeka Genealogical Society, Topeka, KS, September 22, 2004
- Civil War Encampment, Fort Scott, KS, April 9, 2005

"Halt the Hun! Anti-German Hysteria during World War I." Sponsored by the Kansas Humanities Council:

- American Historical Society of Germans from Russia, Kansas City, MO, March 18, 2001
- Washington County Historical Society, Barnes, KS, September 18, 2003
- Bukovina Society of the Americas, Ellis, KS, September 19, 2003

"Hurrah, Frei Kansas!: Germans and the Struggle against Slavery in Kansas Territory." Sponsored by the Kansas Humanities Council:

- Geary County Historical Society, Junction City, KS, November 7, 2005.
- Jackson County Historical Society, Holton, KS, April 1, 2006.
- Douglas County Museum, Lawrence, KS, August 13, 2006.
- Atchison County Historical Society, Atchison, KS, October 16, 2006.

"Samples of German Dialects in Kansas." Research Colloquium, Department of Germanic Languages and Literatures. October 24, 1991.

"The Loss of Case Marking in Modern German Dialects." Linguistics Colloquy, Department of Linguistics. January 25, 1993.

"Absence/Loss of Case Distinctions in German-American Speech Islands." Research Colloquium, Department of Germanic Languages and Literatures. February 15, 1993.

"Mennonite *Plautdietsch* in South Central Kansas." Kansas Association of Teachers of German "Deutsches Wochenende." Bethel College, Newton, KS. September 25, 1993.

"Concordia Low German." Concordia Area Heritage Society, Concordia, Missouri. November 7, 1993. (Invited)

"Deutsche Siedlungen in Kansas." Olathe East High School/Oberndorf, Germany, Exchange Program. University of Kansas. March 31, 1994.

"The Volga German Dialect of Victoria, Kansas." Presbyterian Manor, Lawrence, KS, October 12, 1994.

"German Dialectology via Story-Telling in the German Settlements of Kansas." Kansas State Round-Up of Chapters/American Historical Society of Germans from Russia. Topeka, KS, October 29, 1994.

"*Pennsilfaanisch-Deitsch* in Kansas: The Language of the Old Order Amish." Heritage Week 1995: A Discovery of the Amish: Their Lifestyle, Beliefs and Heritage. Topeka West High School. March 9, 1995. (3 invited presentations)

"*Kannscht du Deitsch blaudere?:* German Settlement Dialects in Kansas." KU Retirees' Club. Adams Alumni Center, October 10, 1996.

"Moravians, Bohemians, Bukovinians: Imperial Austrian Settlements and Speech Islands in Kansas." Deutsches Wochenende of the KATG, Wichita, September 26-27, 1997.

"The German Heritage of Kansas." West Junior High (Lawrence) German Class. Max Kade Center for German-American Studies, October 6, 1997.

"Conversational German." Bukovina Fest, Hays, August 14, 1998.

"Eutin, Schleswig-Holstein: Lawrence's Sister City." Brewster Place, Topeka, October 7, 1998.

"Colonel' Fred Buehrle: German Immigrant, CivilWar Hero, and Official Cannoneer of the State of Missouri." Harry S Truman Chapter, Sons of the American Revolution, Independence, MO, September 11, 1999.

"Volga German Dialects in Ellis County." Volga German History Days, Hays, KS, February 15, 2001.

"German Immigration to Kansas." Oral History Workshop, University of Kansas, March 9, 2001.

- "Using German Dialects to Trace Family History." Shawnee County Genealogical Association, Topeka, KS, September 26, 2001.
- "Little Germanies in Kansas," University Forum, Lawrence, KS, January 22, 2003.
- "Mexican Mennonites in Southwest Kansas," Breakfast Rotary, Lawrence, KS, February 6, 2003.
- "Mexican Mennonites in Southwest Kansas," Breakfast Optimists, Lawrence, KS, October 14, 2003.
- "German Settlers in Douglas County," New Generations Society, Lawrence, KS, November 11, 2003.
- "Ellinwood, Kansas, and the *Kolonie Germania* of the Santa Fe Railroad," Chamber of Commerce, Ellinwood, KS, January 30, 2004.
- "Little Germanies in Kansas," Art and Popular Culture of Kansas, Spencer Museum of Art, September 27, 2004.
- German Bible Reading, *Christkindelfest*, Old Munichburg Association, Jefferson City, MO, December 4, 2004.
- "German Dialects in Kansas and Low German Dialects." First Meeting of the Low German Heritage Association, Washington, KS, January 17, 2005.
- "German Settlement and Culture in Early Lawrence," University Women's Club, Lawrence, KS, March 1, 2005.
- "Ei, du schöne Schnitzelbank: Popular German Folksongs." Douglas County Senior Services, Lawrence, KS, April 21, 2005.
- "Germans in Kansas," German Club, Washburn University, Topeka, KS, November 30, 2005.
- German Bible Reading, *Christkindelfest*, Old Munichburg Association, Jefferson City, MO, December 3, 2005.
- "Germans in Kansas," Washburn Rural High School German Students, University of Kansas, February 28, 2006.
- "Song and Language in German and American Popular Culture: The Never-Ending Story of the 'Schnitzelbank,'" Max Kade Center, University of Kansas, April 5, 2006.

Undergraduate Honors Projects Directed:

- Sakamura, Beth. "Neuere Studien zum germanischen Ablaut."
B.A. with honors in German. May 1983.
- Rosen, Renee. "The Low Rhenish Dialect Area."
B.A. with honors in German. May 1995.
- George, Kristin. "Moselle Franconian in Luxembourg and Kansas."
B.A. with honors in German. December 1996.

Undergraduate Summer Research Directed:

- Feldman, Debra. "The German Dialect of Dorrance, Kansas (Russell County).
Summer 1981.
- George, Kristin. "Moselle Franconian Dialects in Kansas (Sedgwick County).
Summer 1996.

NEH Teacher/Scholar Mentor:

- Schoonover, James (Great Bend High School). "German Jewish Exiles in Kansas."
1990-91.

M.A. Theses Directed:

Schreckenberger, Helga. "Semantische Analyse als Vorstufe der literarischen Interpretation."
M.A. in German. May 1981.

Vogel-Shire, Ilse. "Dialektstudie des Katharinenstädter Deutsch."
M.A. in German. May 1981.

Dippold, Doris. "Spracherhalt und Sprachwechsel bei deutschen Kirchengemeinden in Cole County, Missouri."
M.A. in German, May 2002.

Putnam, Michael. "Aspects of Ohio Pennsylvania German" M.A. in German, May 2002.

Klinke, Stefan. "Eudora, Kansas: The Transformation of a German Frontier Settlement into a Midwestern Town." M.A. in American Studies, May 2003.

Ph.D. Dissertations Directed:

Johnson, D. Christopher. "The Volga-German Dialect of Schoenchen, Kansas."
Ph.D. in German (honors). December 1994.

Ballew, William N. "The Low German Dialect of Concordia, Missouri."
Ph.D. in German. December 1997.

Lunte, Gabriele. "The Catholic Bohemian-German Dialect of Ellis, Kansas."
Ph.D. in German (honors). May 1998.

Putnam, Michael T. "Scrambling as XP-adjunction: A Critical Analysis of Prolific Domains."
Ph.D. in German. May 2006.

Seeger, Scott G. "A Sociolinguistic Study of the Horseshoe Bend Low Germans of Kansas" (in progress)

Meindl, Jörg. "Pennsylvania German in Kansas" (in progress)

Mays, Lisa. "Mennonite Low German Society and Culture in Southwestern Kansas" (in progress)

Khramova, Mascha. "The Volga German Dialect of Milberger, Kansas (in progress)

Departmental Service:

Chairperson 1991-present

Acting Chairperson 1990-91

Acting Director of Graduate Studies 1998-2002

Committee on Freshman-Sophomore German 1978-83; Chair 1981-82

Awards Committee 1978-84, 1985-86, 1988-89; Chair 1979-80, 1983-84, 1985-86,
1988-89

Advisory Committee on Extramural Programs 1978-83; Chair 1980-83

German Club Advisor 1978-2001

Committee on a Major in Linguistics and Foreign Languages 1978-79

Undergraduate Majors Committee 1979-83; Chair 1982-83

Committee on Graduate Students 1983-84, 1987-88, 1989-91, 1993-94, 1998-99; Chair 1983-84

Undergraduate Studies Committee 1983-94; Chair 1987-88, 1989-90, 1993-94

Proficiency/Placement Officer 1979-83, 1985-90, 1993-present

Grievance Committee (elected) 1979-90

Undergraduate Majors Advisor 1981-present

Teaching Assistant Visitation Coordinator 1981-82, 1983-84

Honors Advisor 1985-present

Graduate Committee 1982-83, 1985-86, Fall 1992, 1995-present

Director, Summer Language Institute, Eutin or Holzkirchen, Germany 1980, 1982, 1984, 1986-89, 1991-present

Director, German Language Skit, Foreign Language Day 1980-83

Research Projects, Grants, Colloquia 1984-85, 1987-88, 1989-90; Chair 1984-85
Lecture Committee 1986-87, 1989-91, 1993-94, 1995-98, 2000-present
Search Committee, Max Kade Distinguished Visiting Professor 1983-84, 1990-92
Scandinavian and Dutch Studies Committee 1991-94, 1995-present
Library Committee 1992-93, 2001-present
Max Kade Center Advisory Committee 1996-present

University Service:

Committee on Faculty Rights, Privileges, and Responsibilities 1981-83, 1998-2001, chair 2000-01
Committee on Tenure and Related Problems, 2001-present, chair 2003-05
Task Force on Promotion and Tenure, 2005-present
Fulbright Campus Committee 1981-83
Fulbright Campus Committee, Language Evaluator, 1987-93
First Level Review Committee, General Research Fund 1981-84, 1985-88; Chair 1987-88
Freshman-Sophomore Advisor 1981-present
Faculty Associate, Grace Pearson Scholarship Hall 1982-83
Mentor, University Scholars Program 1983-84, 1987-88
University Committee on Sabbatical Leaves 1985-88
University Judicial Board 1989-92, 1994-97, 1998-2001
Building Committee, Max Kade Center 1988-92
Review Committee, Director of Study Abroad 1991-92
General Education Assessment Team 1990-91
Faculty Salaries Committee 1993-96
European Studies Committee 1993-present
Evaluator, Vietnamese Proficiency 1990-present
KULAC Oversight Committee 1996-present
Search Committee, Director, Ermal Garinger Center, 1998
Departmental Representative, Graduate Council, 1998-present

Community Service:

Steering Committee, Friends of Eutin 1988-present
Lawrence Sister Cities Advisory Board 1996-present
Lawrence Sister Cities Advisory Board, Vice-Chairperson, 2006-present

State Service:

Kansas Humanities Council: Speakers Bureau 1989-present
Kansas Humanities Council: Heritage Program, Consultant for Language Preservation and Translation
(German and German dialects) 1992-present
Kansas Association of Teachers of German "German Field Day/*Schülerkongress*" Judge 1979, 1980, 1985, 1996
Nominating Committee, Kansas Association of Teachers of German 1985-86, 1990-91; Chair 1985-86
Organizer, Kansas Association of Teachers of German *Schülerkongress* 1992, 1993, 1994, 1995, 1997, 1998, 1999,
2002, 2003, 2004
Kansas Association of Teachers of German, National Testing Committee, 1990-91
Organizer, Kansas Association of Teachers of German, Deutsches Wochenende, Lawrence (1986), Kansas City
(1991), Abilene (1992), Newton (1993), Lawrence (1994)
Vice-President, Kansas Association of Teachers of German, 1994-95, 2004-05
President, Kansas Association of Teachers of German, 1995-96, 2005-06
Past President, Kansas Association of Teachers of German, 1996-97, 2006-07

National and International Service:

Bibliographic Committee of the Society for German-American Studies 1979-81, 1989-present
Associate Editor of the *Yearbook of German-American Studies* 1981-85
Coeditor of the *Yearbook of German-American Studies* 1985-96
Editor, *Yearbook of German-American Studies*, 1996-present
Member of Executive Committee, Society for German-American Studies 1985-present

Moderator, Sixth Annual Symposium, Society for German-American Studies, Fort Hays State University, April 16-17, 1982

Chair, Session on German Heritage of Kansas, American Culture Association Meeting, Wichita, Kansas, April 22-26, 1983

Moderator, Tenth Annual Symposium, Society for German-American Studies, University of Cincinnati, April 24-26, 1986

Organizer, Eleventh Annual Symposium, Society for German-American Studies, University of Kansas, April 23-25, 1987

Moderator, Fourteenth Annual Symposium, Society for German-American Studies, Indianapolis, April 26-29, 1990

Organizer, Sixteenth Annual Symposium, Society for German-American Studies University of Kansas, April 30-May 3, 1992

Organizer, MICATA Symposium, University of Kansas, April 1992 (Mid-America Chapter of the American Translators Association)

Moderator, Eighteenth Annual Symposium, Society for German-American Studies, Pennsylvania State University, April 14-17, 1994

Member, Editorial Board, *Journal of the American Historical Society of Germans from Russia* 1993-present

Manuscript Evaluator, *Studies in Second Language Acquisition* 1986-present; *Great Plains Quarterly* 1987-present; *Selecta* 1994-present

Moderator, Twentieth Annual Symposium, Society for German-American Studies, University of Wisconsin-Madison, April 18-21, 1996

Moderator, Twenty-first Annual Symposium, Society for German-American Studies, University of Missouri-St. Louis, April, 1997

Moderator, Twenty-second Annual Symposium, Society for German-American Studies, University of Indiana-Indianapolis, April 23-26, 1998

Moderator, Twenty-third Annual Symposium, Society for German-American Studies, New Ulm, Minnesota, April 22-25, 1999

Steering Committee, International Conference on the German Language in America, Max Kade Institute for German-American Studies, Madison, Wisconsin, 1990-91

Reviewer, *Jahrbuch für Internationale Germanistik* 1995 - present